

5さいじけんこうしんさ もんしんひょう
5歳児健康診査 問診票 1・2

【Formulir Pemeriksaan Kesehatan Anak Umur 5 tahun – Lembar Konsultasi Kesehatan 1,2】

記載者【Pengisi formulir】

お子さんの氏名【Nama anak】	男【Laki-laki】	年 月 日生【Tanggal Lahir (YYYY/MM/DD)】
第 子【Anak ke- ___】	女【Perempuan】	
父【Ayah】:	歳【Umur ___ tahun】	職業【Pekerjaan】()
母【Ibu】:	歳【Umur ___ tahun】	職業【Pekerjaan】()
住所【Alamat】	川崎市【Kota Kawasaki】	区【Distrik】
	連絡先電話番号【Nomor telepon】	
同居の家族構成	<input type="checkbox"/> 父【Ayah】	<input type="checkbox"/> 母【Ibu】 <input type="checkbox"/> 祖父【Kakek】
【Anggota keluarga yang tinggal bersama】	<input type="checkbox"/> 祖母【Nenek】	<input type="checkbox"/> 兄姉【Kakak laki-laki/perempuan】(歳【Umur ___ tahun】)
	<input type="checkbox"/> 弟妹【Adik laki-laki/perempuan】(歳【Umur ___ tahun】)	
	<input type="checkbox"/> その他【Lainnya】()	
家族の健康状態	健康・健康に問題がある【Sehat / Punya masalah kesehatan】	
【Kondisi kesehatan keluarga:】	(誰が・どの様な【Siapa/apa masalah kesehatan】:)	
主な保育者【Pengasuh anak utama】	日中【Siang hari】()	夜間【Malam hari】()
幼稚園【TK】	通園している【Pergi】	
保育園【Day Care】	(園名【Nama TK/Day Care】:)	保育園・幼稚園【TK/Day Care】
	通園していない【Tidak pergi】	
既往歴【Riwayat Medis】	1. 麻疹【Campak】 2. 風しん【Rubella】 3. 百日せき【Batuk rejan】 4. 水痘【Cacar air】 5. おたふく【Gondongan】 6. けいれん【Kejang】 7. 気管支ぜん息【Asma bronkial】 8. アトピー性皮膚炎【Dermatitis atopik】 9. 骨折【Patah tulang】 10. その他【Lainnya】()	

I. 次の質問に対して当てはまる方の答えに○をつけ、その内容等を記入してください

【Lingkari pilihan Ya / Tidak untuk pertanyaan di bawah ini dan isi keterangan tambahan bila diperlukan.】

1. 今までに何か重い病気や大きなけが(けが・骨折・やけどなど)をしましたか 【Apakah anak Anda pernah mengalami sakit berat (cedera, patah tulang, luka bakar, dll.)?】	いいえ【Tidak】	はい【Ya】
はいの場合【Jika menjawab 'Ya'】: 内容【Perincian】()		
2. 今までの健診で何か指摘されましたか 【Apakah pernah ada masalah yang diberitahukan dari pemeriksaan kesehatan sebelumnya?】	いいえ【Tidak】	はい【Ya】
はいの場合【Jika menjawab 'Ya'】: 内容【Perincian】()		
3. 起床・就寝時間を記入してください【Mohon tuliskan waktu anak Anda bangun dan tidur.】 起床【Bangun pagi】(午前 時 分) ころ【Sekitar: A.M.】 就寝【Tidur】(午後 時 分) ころ【Sekitar: P.M.】		
4. 朝食は毎日食べますか【Apakah anak Anda makan pagi setiap hari?】	はい【Ya】	時々食べない【Terkadang】ほとんど食べない【Jarang】
5. 食事やおやつの時間は決まっていますか【Apakah Anda menetapkan waktu tertentu untuk cemilan dan makan?】	決まっている【Ya】	決まっていない【Tidak】

6. 毎日外で遊びますか【Apakah anak Anda bermain di luar setiap hari?】 はい【Ya】 時々遊ぶ【Terkadang】 ほとんど遊ばない【Jarang】
7. テレビや動画をどのくらい見ますか【Seberapa seringkah anak Anda menonton TV dan video?】 見ない【Tidak menonton】 時々見る【Terkadang】（1日 時間）【 jam dalam satu hari, hari dalam satu minggu】 毎日見る【Setiap hari】（1日 時間）【 jam dalam satu hari】
8. 目が悪いという心配がありますか【Apakah Anda memiliki kekhawatiran dengan penglihatan anak Anda?】 いいえ【Tidak】 はい【Ya】 はいの場合【Jika menjawab ‘Ya’】：内容【Perincian】（ ）
9. 耳の聞こえが悪いという心配がありますか 【Apakah Anda memiliki kekhawatiran dengan pendengaran anak Anda?】 いいえ【Tidak】 はい【Ya】 はいの場合【Jika menjawab ‘Ya’】：内容【Perincian】（ ）
10. ウンチをした後、自分でふけますか【Apakah anak Anda bisa membersihkan diri sendiri setelah buang air besar?】 はい【Ya】 いいえ【Tidak】
11. 一人で洋服を着たり脱いだりできますか【Apakah anak Anda bisa memakai dan melepas baju sendiri?】 はい【Ya】 いいえ【Tidak】
12. 話し方で気になることがありますか（どもり、赤ちゃん言葉、発音がおかしいなど） 【Apakah Anda mengkhawatirkan cara anak Anda berbicara? (Gagap, bahasa bayi, pengucapan tidak biasa, dll.)】 いいえ【Tidak】 はい【Ya】
13. 保育園や幼稚園でお絵描きの時間にちゃんと絵を描かず席を離れることがありますか 【Pada saat anak Anda menggambar di Day Care atau TK, apakah dia memilih pergi dan meninggalkan tempat duduknya daripada menggambar?】 いいえ【Tidak】 ときどき【Terkadang】 とても当てはまる【Serang】
14. 座っていても、「ごそごそ」していても何度も姿勢を変えますか 【Pada saat anak Anda duduk, apakah dia terus menyesuaikan postur tubuhnya?】 いいえ【Tidak】 ときどき【Terkadang】 とても当てはまる【Serang】
15. 同年代の子どもとよりも一人で遊んでいることが多いですか 【Apakah anak Anda lebih menghabiskan waktu bermain sendiri daripada bermain dengan anak sebaya?】 いいえ【Tidak】 ときどき【Terkadang】 とても当てはまる【Serang】
16. ある特定の話題や活動の話ばかりしたり、勝ち負けや順位にこだわったりすることがありますか 【Apakah anak Anda hanya berbicara mengenai topik atau kegiatan tertentu dan terpaku pada kemenangan atau ranking?】 いいえ【Tidak】 ときどき【Terkadang】 とても当てはまる【Serang】
17. 予定が変わるときには前もって言うておかないと大騒ぎすることがありますか 【Apakah anak Anda kesal saat ada perubahan rencana dan dia tidak diberitahukannya?】 いいえ【Tidak】 ときどき【Terkadang】 とても当てはまる【Serang】

II. 今の状態について、はい、いいえ、不明に○印をつけてください

【Lingkari pilihan ‘Ya’, ‘Tidak’, atau ‘Tidak tahu’ sesuai dengan keadaan anak Anda.】

(50) まねて四角がかける【Anak Anda dapat menggambar persegi atau persegi panjang dengan melihat.】 はい【Ya】 いいえ【Tidak】 不明【Tidak tahu】

<p>しんごう み ただ どうろ 信号を見て正しく道路をわたる 【Anak Anda dapat mengikuti isyarat lampu lalu lintas dengan benar dan menyebrang jalan.】</p>	はい【Ya】	いいえ【Tidak】	ふめい【Tidak tahu】
<p>じゃんけん しょうはい ジャンケンの勝敗がわかる【Anak Anda mengerti siapa yang menang dalam permainan batu-gunting-kertas.】</p>	はい【Ya】	いいえ【Tidak】	ふめい【Tidak tahu】
<p>すうじ かぞ かた わ 数字の数が分かる（5まで）【Anak Anda dapat menghitung (sampai 5).】</p>	はい【Ya】	いいえ【Tidak】	ふめい【Tidak tahu】
<p>えん はな 園であったことを話してくれる【Anak Anda bercerita tentang kegiatan di day care/TK.】</p>	はい【Ya】	いいえ【Tidak】	ふめい【Tidak tahu】
<p>りょうしん せいめい みょうじ なまえ 両親の姓名（苗字と名前）をいう 【Anak Anda dapat mengucapkan nama orang tuanya (Nama depan dan nama belakang).】</p>	はい【Ya】	いいえ【Tidak】	ふめい【Tidak tahu】
<p>じぶん せいめい みょうじ なまえ はっきりと自分の姓名（苗字と名前）をいう 【Anak Anda dapat mengucapkan namanya dengan jelas. (nama depan dan nama belakang)】</p>	はい【Ya】	いいえ【Tidak】	ふめい【Tidak tahu】
<p>あいて き ほか こ もの つか (61) 相手に聞いてから他の子の物を使う【Anak Anda meminta izin sebelum menggunakan barang orang lain.】</p>	はい【Ya】	いいえ【Tidak】	ふめい【Tidak tahu】
<p>えん しゅうだん しじ りかい したが 園では集団での指示を理解し、従える 【Di day care/TK, anak Anda mengerti dan mengikuti arahan yang diberikan kepada suatu kelompok.】</p>	はい【Ya】	いいえ【Tidak】	ふめい【Tidak tahu】
<p>あそび こうご ほか こ ごっこ遊び、交互あそびを他の子とできる【Anak Anda dapat bermain ‘pura-pura’ dan bergiliran saat bermain.】</p>	はい【Ya】	いいえ【Tidak】	ふめい【Tidak tahu】
<p>じゅんばん まも こうどう 順番を守って行動する【Anak Anda menunggu gilirannya.】</p>	はい【Ya】	いいえ【Tidak】	ふめい【Tidak tahu】
<p>かたあしけんけん (66) 片足ケンケンができる【Anak Anda dapat melompat dengan satu kaki.】</p>	はい【Ya】	いいえ【Tidak】	ふめい【Tidak tahu】
<p>ぶらんこ ブランコがこげる【Anak Anda dapat mengayunkan ayunan sendiri.】</p>	はい【Ya】	いいえ【Tidak】	ふめい【Tidak tahu】
<p>ぼたん はず ポタンのかけ外しができる【Anak Anda dapat memasang dan membuka kancing.】</p>	はい【Ya】	いいえ【Tidak】	ふめい【Tidak tahu】
<p>かみ ちよくせん はさみ で き 紙を直線にそってハサミで切る 【Anak Anda dapat memotong kertas mengikuti garis lurus dengan menggunakan gunting.】</p>	はい【Ya】	いいえ【Tidak】	ふめい【Tidak tahu】

Ⅲ. お子さんの日頃の行動についてお尋ねします

【Berikut beberapa pertanyaan mengenai perilaku anak Anda sehari-hari.】

・白ごろの行動について幼稚園や保育園の先生に指摘されたり、ご家族の方が気になっていることがありますか
【Apakah guru dari day care/TK memberitahukan perilaku bermasalah anak Anda? Apakah ada hal yang mengkhawatirkan keluarga?】

いいえ【Tidak】 はい【Ya】

・「はい」と答えた方にお尋ねします。それはどのような行動ですか？

【Bagi yang menjawab ‘Ya’, perilaku seperti apakah itu?】

()

・その行動によりお子さま自身の生活や身の回りの方の生活に支障が生じていますか
 【Apakah perilaku tersebut menimbulkan masalah bagi anak Anda atau orang-orang di sekitarnya?】
 全く生じていない【Sama sekali tidak】 少し生じている【Sedikit】 おおいに生じている【Sangat】

IV. 保護者への質問です。当てはまる方の答えに○をつけてください

【Berikut beberapa pertanyaan untuk orang tua/wali. Lingkari pilihan yang sesuai.】

(1)よく眠れますか【Apakah Anda bisa tidur nyenyak?】	はい【Ya】	いいえ【Tidak】	
(2)お子さんを叩いたり閉じ込めたいと思ったことがありますか 【Pernahkah Anda ingin memukul atau mengurung anak Anda di suatu tempat?】	いいえ【Tidak】	はい（たまに、ときどき、いつも）【Ya (Jarang, Terkadang, Setiap saat)】	
(3)お子さんと一緒にいるとイライラすることがありますか 【Apakah Anda merasa jengkel saat sedang bersama anak Anda?】	いいえ【Tidak】	はい（たまに、ときどき、いつも）【Ya (Jarang, Terkadang, Setiap saat)】	
(4)子育ては楽しいですか【Apakah Anda menikmati membesarkan anak Anda?】	はい【Ya】	どちらでもない【Netral】	いいえ【Tidak】
(5)お子さんが小学校に行くのが楽しみです 【Apakah Anda menantikan anak Anda masuk sekolah dasar?】	はい【Ya】	いいえ【Tidak】	

V. その他、何か相談したいことがありますか【Apakah ada yang ingin Anda konsultasikan?】

あればご記入ください（身体、発達、しつけ、うんち・おしっこ、食事、くせなど）

【Silakan menulis kekhawatiran yang mungkin Anda miliki (Fisik, Perkembangan, Disiplin, Ekskresi, Makan, Kebiasaan, dll.)】

()